

亀岡国際タイムズ

KAMEOKA INTERNATIONAL TIMES

春号 2015

Spring 2015

ワールドフェスタ 2015 World Festa

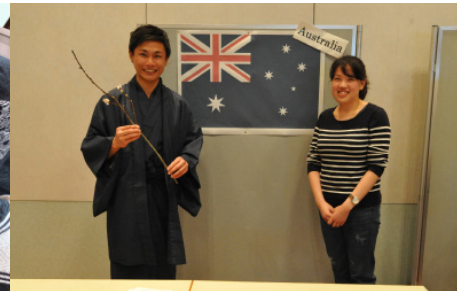
世界の民族衣装 Traditional Costumes from Around the World



ワールドフェスタ 2015

～世界の民族衣装を楽しく学ぼう～

記事： 鶴山昌仁、児嶋きよみ
Article: Masahito Tsuruyama,
Kiyomi Kojima



今年のワールドフェスタは、日常生活の中の多文化共生～世界の民族衣装を楽しく学ぼう～と題して3月1日に行われました。このワールドフェスタは、市民のボランティアの人たちとの協働プログラム（事業部会）として協議を重ね、ファッションショー担当や、民族衣装体験担当・おやつ担当・あそびコーナー担当などに分かれ、それぞれのアイデアの集大成で開催されました。そのメンバーには、京都学園大学の留学生代表や、ズンバの指導者の方も含まれていました。

内容は、民族衣装紹介・ファッションショーと続き、民族衣装体験・外国のあそび、おやつの時間で一区切りし、最後はみんなでズンバを踊るという流れです。

まず、最初に京都学園大学 留学生が、タイと台湾の民族衣装を画像で紹介し、さまざまな民族を衣装のちがいで紹介しました。次に、ファッションショーでベトナム、モンゴル、コリア、インドネシア、日本、メキシコの順に民族衣装を着たモデル32名がステージ上を歩きました。その中には小さな子どものモデル（男子・女子）もいました。最後に、モデル全員が手をつなぎ一列になって、ステージに上がりました。

民族衣装体験では、コリアとインドネシアの衣装が用意され、多くの参加者が試着をして写真を撮りました。また、同時に、外国の遊びコーナーも開催され、ここでも京都学園大学の留学生が中心となりモンゴル・タイ、台湾の遊びを子どもたちと一緒に行いました。ここでは、こどもだけでなく、大人も一緒に楽しみました。

世界のおやつの時間では、コリア、インドネシア、ベトナム・フランスなど11カ国のおやつと、日本やコリアのお茶でおもてなしをしました。フランスやオーストリアのお菓子はクッキーであつという間に無くなるほどの人気がありました。いつもとは味や見た目の違うおやつを食べて、ブースの中の外国出身の人たちとも話し、世界の味を楽しんだようです。

最後は、メキシコ出身の谷ロスセットさん（ダンス講師）の指導で参加者全員がズンバを踊りました。子供たちもステージに飛び入りで上がり、一緒にズンバを踊りました。かなり長い時間を激しく踊るのですが、参加者は皆、疲れてきても最後まで楽しく踊りました。（ズンバとはラテン系の音楽とダンスを融合させて創作したダンスフィットネスエクササイズで、速いリズムと

遅いリズムの曲が組み合わせられており誰でも簡単に楽しめるのが特徴）

今回のワールドフェスタは民族衣装を楽しく学ぶことに焦点をおき、いろいろな文化を持つ人たちと共に生きて行く方法を探ろうという目的で開催しました。自分の持っている民族衣装を着て参加する人には、参加料の割引きもありました。実際に民族衣装を着て体験し、何かを感じられたでしょうか？これから多文化共生について考えていく機会になればと願っています。

事業部会会長

児嶋きよみさんからのメッセージ

ワールドフェスタでは、世界には、いろいろな文化が存在し、それを知り、理解することで、共に生きていく方法を考えようと民族衣装を取り上げました。ひとつの国にも複数の民族が存在する国もあり、民族それぞれが特徴のある衣装がある場合もあります。さまざまな国のおやつを試し、ズンバダンスも子どもの方がすばやく舞台に上がり、共に楽しんでいました。イスラム文化や儒教文化なども一緒に学びませんか。



World Festa 2015

翻訳： エリック・チャン

Translation: Eric Chan

~Traditional Costumes from Around the World~



This year's World Festa held on 1st March focused on the theme of "multicultural diversity in everyday life - learning about traditional costumes from around the world." The World Festa is a cooperation program organized by citizen volunteers (Events Committee of the International Exchange Association). This year the event had different people in charge of different activities, such as the fashion show, traditional dress try-on area, world snack booths, kids play area etc. and these ideas were put together to form the World Festa. The members also included an exchange student representative from Kyoto Gakuen University and a Zumba instructor.

The program included introductions to native dresses and a fashion show. In between programs we had a break where participants were able to try on traditional dresses, play some foreign games and try some foreign snacks. Lastly, the event ended with everyone dancing the Zumba led by Zumba instructor Susetto Taniguchi.

Firstly, Kyoto Gakuen University exchange students introduced Thailand's and Taiwan's native dresses with photos and discussed the different dresses of different cultures. Next we had the fashion show with 32 models walk on stage in order from Vietnam, Mongolia, Korea,

Indonesia, Japan and Mexico. There were also children models both boys and girls in the show. At the end, all the models held hands and lined up on stage.

Dresses from Korea and Indonesia were available to try on and many participants tried on the dresses and took photos. At the same time, the foreign games corner was going on. Kyoto Gakuen University exchange students played games from Mongolia, Thailand and Taiwan together with the children. Not only children but adults also had a fun time.

Snacks from 11 different countries including Korea, Indonesia, Vietnam, France and tea from Japan and Korea were available during snack time. The snacks from France and Austria were popular and ran out really quickly. Seeing and tasting snacks that many haven't tried before and talking with the foreigners behind the booths was an enjoying global experience for many.

At the end of the event, dance instructor Susetto Taniguchi led all participants in dancing the Zumba. The children even got on stage and danced together. The intense dance went on for a while and many danced till the end despite many already worn out. (Zumba is a dance fitness

exercise combined from Latin music and dance. It's characteristic is that the music rhythm can be adjusted to slow or fast and anyone can enjoy easily.

The main focus of this year's World Festa was learning about traditional dresses and costumes in a fun way and was organized with the purpose of finding a way to live together with those who have a different culture to us. We even gave discounted entrance fees to those who came dressed in their native dresses. What did you feel trying on a native dress? We hope that this event will create an opportunity to further think about Multiculturalism in the future.

Message from

Committee Chairman Kiyomi Kojima

The World Festa offered an opportunity to learn and understand about the various cultures that exist in the world and think about how we can live together with these cultures through the theme - traditional national costumes. In a single country there are many other cultures that exist and many have their own unique characteristic dress and clothing. At the festival many tried different snacks, danced the zumba and had fun together. Why not learn more about Islamic and Confucius culture together?



こんな人が 亀岡にいますよ～!!

日本語教室で学ぶ、中国出身、李宏坡（Li Hong Po）さんとベトナム出身、ブイバン・ギー（Bui Van Nghi）さんの手記を紹介します。亀岡の企業で技術者として勤めながら、教室に通うお二人から、母語と日本語で書いて頂きました。

リ・コウハ
Letter from 李宏坡さん

亀岡は私の第二のふるさと（日本語・中国語）



李宏坡（リ・コウハ）と申します。中国の大連出身で、来日8年です。4年前から亀岡市に住んでいます。2012年、女の子二人が生まれ、現在家族4人暮らしています。

亀岡市内にある電気製品の製造・販売企業に技術者として活動しています。電気自動車（EV）に搭載するパワー設備や、急速充電器の回路製品の開発を担当させて頂いています。環境に優しい次世代製品の開発を目指して精一杯頑張っています。

写真撮影が私の趣味で、日本各地の美しい景色を写真で記録することは大好きです。それに加えて、又又子の娘が生まれてからは、写真のピントは娘さんにばかり合っています。子供が成長していく姿を写真に収めることができ、最高だと思います。子供が大きくなってから、あちこち短距離旅行で連れて行きます。その行き先の土地の名物を食べたり、文化に触れたり、自然の景色や子供の笑顔を写したりすることで、日々癒やされています。

独学で長年日本語を勉強してきましたが、日本語会話にはとても苦手です。このたび、亀岡日本語教室が出来てすごく喜んで、ぜひ最大限活用して日本語を一層上達したいと思っています。まだ“下手”ですが、精一杯話しますので、ぜひお声をおかけていただき、よろしくお願いします。

我叫李宏坡，来自中国大连，在日本8年了。4年前搬来龟冈市，2012年双胞胎的女儿出生后，全家4口在一起生活。

现在，我在龟冈市内的一家电气产品的制造销售企业从事技术工作。主要担任电动汽车（EV）的电力系统，急速充电器的电路开发/设计。以致致力于开发新一代高性能，低污染的产品为目标，而努力奋斗中。

我的业余爱好是摄影。我非常喜欢日本的美景，并用相机记录它们。另外，双胞胎的女儿出生后，她们自然成了我的摄影对象，我也非常乐意用相机来记录宝宝成长的点点滴滴。孩子渐渐长大后，我经常带着他们去近距离旅行，去品尝当地的美食，体验本土文化，并记录下自然的美景和孩子们的笑脸，来充实业余生活和缓解日常工作的疲惫。

由于日语是多年前自学的，所以日语口语发音不太好。自从龟冈市的日语教室成立后，我非常高兴，并计划充分利用日语教室来尽快提高自己的日语口语水平。虽然日语不好，但是我会努力练习，请多跟我说话，也请不吝赐教。

李



The International Community of Kameoka

Here we would like to introduce letters from Koha Li from China and Bui Van Nghi from Vietnam, both are studying at our Japanese Language Classes. They both work as engineers at Kameoka companies while attending our classes. They have written messages in both Japanese and their native language.

フイ バン キー

Letter from Bui Van Nghiさん ベトナムで待っています! (日本語・ベトナム語)



皆さん こんにちは
 先ともします。ベトナムから来ました。
 研修生として日本に来ました。皆さん
 はベトナムのことを知っていますか?
 行ったことがありますか?
 ベトナムは景色がきれいだし、料理
 も美味しいです。南部から北部まで
 きれいなところがいっぱいあります。
 「ホーチン、ダナン、フエ、ホーチン、
 サパ、ハノイ」... などどこでも
 きれいです。その中でハノイは
 世界遺産です。上から見ると、ハノイ
 は自然の巨大輪を言われています。
 誰もここに一回行ったら、また
 行きたいと思えます。
 ベトナム料理も美味しく、種類も多い
 です。皆さんはベトナム料理と言えはんに
 を思い浮かべますか? ビン、ビヤオ、
 生春巻きと並んで有名なのが、
 ベトナムの芽はかいじょうか。
 朝風、夜などの夕シガでも手軽
 にたべられ、実はおんは芽だし
 じやないです。ベトナム中部フエの名物の
 料理「ブンボフエ」も良く耳に
 皆さんはベトナムに興味を持ったら
 知にしたら旅行して、皆様の
 ベトナムの旅を心からお待ちして
 おります。

Xin chào tất cả các bạn !

Tôi tên là Nghi, tôi đến từ Việt Nam, Hiện tôi đang là tu nghiệp sinh bên Nhật.

Các bạn biết gì về đất nước Việt Nam của chúng tôi, Các bạn đã đến Việt Nam chưa? Việt Nam là đất nước có phong cảnh đẹp và món ăn cũng rất là ngon. Trải dài từ bắc đến Nam có rất nhiều cảnh đẹp như Hồ Chí Minh, Đà Nẵng, Huế, Sa Pa, Hạ Long... Chỗ nào cũng rất đẹp. Trong đó Hạ Long được đưa vào danh sách kỳ quan thiên nhiên của thế giới. Nhìn từ trên cao xuống Hạ Long như một bức tranh thiên nhiên tuyệt đẹp. Ai đã từng đến đây một lần chắc chắn sẽ muốn quay lại đi lần thứ hai.

Món ăn Việt Nam cũng rất ngon và phong phú về chủng loại, Khi nhắc đến món ăn Việt Nam thì các bạn sẽ nghĩ đến món gì? Bánh mì, Bánh sèo, Nem... đều là những món nổi tiếng nhưng Phở thì sao nhỉ? Sáng, trưa, tối lúc nào cũng có thể thưởng thức được. Hiện nay ngoài phở ra thì ở miền trung có món "Bún Bò Huế" cũng được mọi người khen ngợi và nhắc đến rất nhiều.

Nếu các bạn quan tâm đến Việt Nam thì hãy đến với đất nước của chúng tôi, Chúng tôi lúc nào cũng sẵn sàng chào đón các bạn.



ミステリアス京都 Mysterious Kyoto Vol. 1

現世も続く稲荷信仰 伏見稲荷大社

Spirit of Inari in the Present World : Fushimi Inari Taisha Shrine

「昔、深草に住む^{はたのいろぐ}秦伊呂具が米の餅を的にして矢を射たところ、その餅が白鳥に変身して稲荷山山頂に降り立ち、その場所に稲が生えた。そこでその場所に社を建てた。」これが今の稲荷大社の成り立ちだといわれている。

「イナリ」つまり稲がなるから「稲荷」と呼ばれるようになった。今も五穀豊穡、商売繁盛の神様として参拝客が絶えない。

稲荷の神様は食物神であり、そのお使いである白狐が稲穂や鍵を口にくわえ両脇に控える。

なぜ、狛犬ではなくお狐様なのか？田畑を荒らすネズミを狐が捕ってくれるからであるとか、主祭神の御饌津（みけつ）神が誤って三狐神と書かれたからだとか、諸説ある。理由ははっきりとはわからないが、延々と続く丹で塗られた鳥居と白いお狐様の組み合わせは我々に否応ない神秘性を感じさせてくれる。まるで赤い鳥居は異界への通路であり、白い狐は異界へといざなう使者であるかのようだ。

この稲荷山には不思議な言い伝えがいくつかあるので次のページに少し紹介しよう。

記事：吉川 ゆかり
Article: Yukari Yoshikawa

翻訳：エリック・チャン
Translation: Eric Chan

A long time ago, when Hatano Irogu who lived in Fukakusa shot an arrow into a mochi rice cake, the mochi transformed into a white swan that went and stood on top of Mt. Inari-yama. That was when the rice-plants started to grow. Now a shrine is built at that exact place. This is the origin of the current Inari Taisha Shrine.

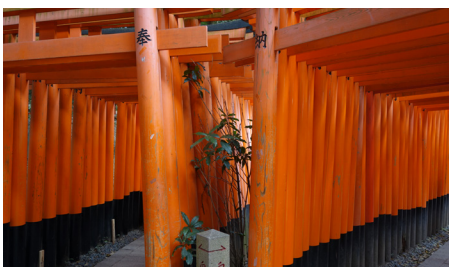
The Shrine is named "Inari" from "Ine ga naru" meaning "growing rice plants". The Shrine still continues to have visitors pray to the God of huge harvest and prosperous business.

The God of Inari is the God of foodstuffs and that is why the foxes hold the head of a rice plant or a key in their mouths.

You may ask, "Why is it a fox and not a guardian lion dog like other Shinto Shrines?" This is because it is said that the fox catches the mice that try to destroy the crops. Other rumors say that the enshrined deity mistakenly spelled the Chinese character of Miketsukami 御饌津 (God of Foodstuff) as Miketsukami 三狐

神 (meaning Three fox gods). There is no clear explanation but the endless Shinto shrine archways (torii) and foxes continue to give a mystique and mysterious feeling. It appears that the foxes are messengers luring us to the spirit world just like the red shrine archways.

In the next page, we would like to introduce some of the mysterious legends at Mt. Inari-yama.



おもかる石 Omokaru-ishi Mysterious Stone



命婦谷の奥社奉拝所に石灯籠がある。この灯籠の前で願いをし、石灯籠の空輪（頭）をもち上げてみる。思ったより軽ければ願い事がかない、重ければかなわないといわれている。

These stone lanterns are located at Okusho-houhaisho shrine. After you make a wish in front of the lanterns you then try to lift the stone off the lantern. If the stone is lighter than expected your wish will be granted, if it is heavier than expected your wish will have trouble coming true.

こだま池 Kodama-ike Lake



奥社奉拝所から三ツ辻に至る熊鷹社のそばにある新池で願い事をして拍手を二回打つ。木霊が早く帰ってくると願い事が早くかなうといわれている。

From Okusho Houhaisho Shrine to Kumataka Shrine at Mitsutsuji, you make a pray at the nearby pond and clap twice. Your wish is said to be granted if a sharp echo comes back.

無数の塚 Countless Tsuka Tombs



稲荷山の山中にはミニチュアの鳥居がいくつも重なるようにまつられた塚がたくさんある。異形とも見えるこの塚は稲荷神の信仰者が思い思いの名をつけて奉納した私設神社ともいえるものである。まさに個人の願い、あるいは欲（？）が渦巻いているようである。

There are many tsuka tombs decorated with miniature shrine archways (torii) located in the mountains of Mt. Inariyama. The mysterious looking tombs are said to be private Shinto shrines dedicated by the Inari god followers.

狐の輪 Fox Circle



おもかる石でも思いはかなわず、こだま池でも木霊はひびかず・・・でも気落ちすることなかれ。最後にこの狐の輪の中にうまく石を投げ入れられれば大丈夫！もう何が何でも願いを成就させようということらしい。

If your wish with the mysterious stones was not granted and if you could not hear an echo at the Kodama-ike Lake, but you do not want to give up hope! At the end, if you could get a stone through the circle of the fox you will be fine and whatever wish you have will be granted.

これらはほんの一部である。お山全体が神様のお住まいでありご神体である。いたるところにパワースポットがあり、祈願成就のチャンスがある。これが人々をひきつけてやまない所以だろうか。

その昔、稲荷信仰が全国に広がり、日本中から人々が何日もかけて「稲荷詣で」をした。今や全世界から京都一の観光地を見ようと人々が集まる。まさに商売繁盛の神様が御座す場所であることは間違いない。

These are only a small portion of the many legends. The whole mountain is a residing site for the Gods and is a sacred place of worship. There are power spots everywhere and is an opportunity to pray. This is probably the reason why many come to visit Fushimi Inari.

A long time ago, the belief of Inari expanded across the country and people across the country made a pilgrimage of many days to visit here. Now people from all over the world gather to see Fushimi

Inari which is Kyoto's number one tourist spot. This is definitely the site of the God for prosperous business.



ホームステイは宝物

precious Homestay Experiences

異文化交流の
要素がいっぱい！！

記事・翻訳：

橋 陽子

Article/Translation:

Yoko Hashi

留学生は、日本に住んでいても実際に日本人の家庭の様子を知ることができる機会はほとんどありません。そのためホームステイプログラムで交流を希望される留学生は多くいらっしゃいます。2月28日に開催したホームステイプログラムには、ロシア、イギリス、インド、メキシコ、中国等世界各地からの留学生が亀岡でホームステイを体験し、日本の家族が出来たと喜んでいました。まだホストファミリーをしたことがない・・・、興味があるけど宿泊までは・・・という方には、宿泊なしのホームビジットプログラムを今年も企画しますので、まず「留学生と家庭で一緒に過ごす」という体験をしてみませんか。

Exchange students do not really have the opportunity to learn about Japanese family life despite living here in Japan. Due to this there are many exchange students seeking to participate in homestay programs. On 28th March we had exchange students from all over the world including Russia, the United Kingdom, India, Mexico and China enjoy their homestay experience with their host families in Kameoka. For those who haven't host exchange students or are interested but can't host them for a night, we have a home visit program this year. So why not start off by spending some time with the exchange students at home?

メキシコの留学生から Guest from Mexico



My first homestay since I came to Japan was great!!! The family who welcomed me was the best. Everybody was so kind, and the kids were so cute. I really enjoyed my time in Kameoka. Delicious food, amazing people and priceless presents, what else could I have asked for?

Muchas gracias, me hicieron sentir como en casa. Las palabras se quedan cortas para agradecer los dos días hermosos que pasé con ustedes

日本に来て初めのホームステイは最高でした！私を迎えてくれた家族はとても良かった。みんな親切で子供たちはとてもかわいかった。亀岡での時間を本当に楽しみました。おいしい食事、素敵な人々、心のこもったプレゼント。これ以上望むことは何もないくらい最高だった。

本当にありがとう。自分の家にいるように感じる事ができました。あなたたちと過ごした素敵な2日間には感謝のことばかりが見つかりません。

ロシアの留学生から Guest from Russia

I would like to know the regular life of Japanese people. I spent a wonderful time. I didn't have any difficulties. I learned a Japanese way of cooking. Also my host family spoke in English and for me it was very important. (I can't speak Japanese) I communicated with very smart 2 years old boy and it was a very positive experience.

日本の普通の暮らしが知りたかったから今回応募しました。そして素晴らしい時間を過ごしました。何も難しく思えることはなかった。日本の料理を習ったりした。ホストファミリーが英語で話してくれ、それは私にはとても重要でした。(私はまだ日本語が話せないの)とても賢い2歳の男の子と、コミュニケーションがとれたことがとても良い経験になりました。



インドの留学生の受入家庭から Host family of guest from India



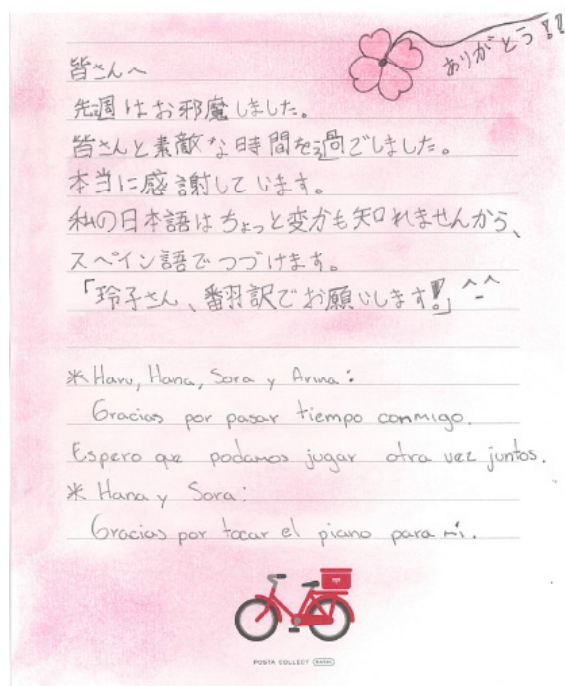
うどん作りやカレー作りなども一緒にして、共に活動し暮らしを知ってもらった。友人も呼んで大勢で恋愛や生き方について論議した。留学生は真剣でこちらも必死に考えさせられました。国費留学生でしたので、国を背負って立つ意識に励まされました。

We made udon and curry together to know our everyday life through the cooperative working. We invited many friends, and together we discussed about the love and life. The foreign students were very serious and he made us think a lot. He is a government-sponsored exchange student and I was encouraged by his responsibility.

留学生とホストファミリーがお互いに「とても楽しかった」と駅でお別れのときに笑顔で話されている姿が印象的でした。「ガールズトークで盛り上がり夜中の2時まで話し込んでしまった」「子供たちが留学生にべったりくっついて離れず、お風呂に一緒に入ろうというのには困りました」「孫もよんで一緒に夕食を楽しみました」などのお話を聞いて、ことばの壁があってもそれを感じない時間を過ごされたのだなと思えました。日本にしながら、子どもたちを含め家族全員で異文化交流が出来ることがこのプログラムの醍醐味です。受入家庭がもっと増えていくと嬉しいです。

It was very impressive to see that both of the guest and the host family talked with smile when the host family sent them to the station. "We talked until 2am because we, both same aged girls, talked too excitedly." "Our children are stuck on the guest. Even they wanted to take a bath together" I was happy to hear these impressions and I thought they all spent a wonderful time even if they had a language barrier. The most attractive thing of this homestay program is that the family including small children can have a wonderful experience of intercultural exchange.

I hope we will have more Kameoka citizens that are interested in becoming host families.



帰宅後、ホストファミリーへ届いた留学生からの手紙です。

One of the letters the host family received after the exchange student left.

Welcome to Valence

Valenceを知っていますか?

Article: Theo Reveillard

Translation: Chieko Okuma

I am Theo, a Japanese Language student at Kameoka Galleria and I am proud to introduce the city where I was born and grew up. Valence is a provincial city located in south-east of France. We call it “the gate of the south”, because when you travel to the south from the north, the climate feels more Mediterranean just after Valence.

Known as the capital of the Drome department, Valence is famous for its beautiful old streets, the Jouvét's park, the “champs de Mars” and it's shopping streets. It is pleasant to walk through the city center, especially in the fall season, where you can drink at a crowded terrace in a warm atmosphere, or enjoy the parks and the nature all over the city. Several open-air markets all over the city are held on Sundays and Wednesdays.



私はテオ (Theo Reveillard) です。ガレリアかめおかの日本語教室の生徒です。私の生まれ育った街を紹介します。Valence (ヴァランス) はフランスの南東にある地方都市です。北から南へ旅してヴァランスに入った途端、地中海らしい気候を感じられるためこの街は南のゲートと呼ばれています。

ドゥローム県の首都として知られるヴァランスは美しい古い街道や、“シャン・ド・マルス” (注: パリのエッフェル塔で有名な公園がシャン・ド・マ

記事: テオ・レベア

翻訳: 大隈 千恵子

Valence is also very implicated in sports. The pools and stadiums complex gather thousands of people to see national competitions. I really like sports and I often swam and jogged after school. There are also many festivals taking place in Valence, such as “la fete de la musique” (a music festival) or “festival d'un jour” (an animation festival). These festivals are very nice, free and for every age.

Valence has a nice geographical location. Across the city, a river called Rhône separates the departments Drome and Ardeche. Nearby, the Vercors is a beautiful mountain where I used to ski and walk with my family. When it's hot during summer, I like to swim in one of the many rivers of Drome and Ardeche.

ルス) 式の Jouvét (ジュヴェ) 公園、ショッピングストリートが有名です。市の中心を歩くのはとても快適で、特に秋の頃は温かな雰囲気の中、人々にぎわうテラスでの飲み物、街じゅうの公園や自然を楽しむことが出来るのです。日曜日や水曜日には街の至る所に青空市が立ちます。

ヴァランスはスポーツとも関係が深いです。プールやスタジアムには何千人もの人々が国レベルの競技を観に集まります。私はスポーツが好きで放課後によく泳いだりジョギングをしたりしました。ヴァランスでは音楽祭や“一日祭”と呼ばれるアニメーションの祭典などお祭りも多く開催されます。これらはとても素晴らしく、無料でだれでも楽しめます。

ヴァランスは地形的に良い位置にあります。市を貫くローヌ川がドゥローム県とアルデシュ県を分けています。近くの Vercors (ヴェルコー) は私がよ



Valence's history is also very interesting. Founded in 121 BC after the invasion of the Romans, the city still possesses many Middle Ages and Renaissance's vestiges.

My family has been living in Valence for 3 generations now, and I have completed my bachelor degree in one of a Valence's universities.

To everyone who reads this article, please come visit Valence!

く家族とスキーをしたり歩いたりした美しい山です。夏の暑い時季にはドゥロームとアルデシュを流れている川で泳ぐのが好きです。

ヴァランスの歴史もとても興味深いです。紀元前 121 年に設立し、ローマの侵攻を受けながらも多くの中世・ルネサンス期の痕跡を残しています。

私の家族がヴァランスに住んで 3 世代になります。私もヴァランスの大学の学士号を取得予定です。

この記事を読んで下さった皆さん、ぜひヴァランスに来てくださいね。





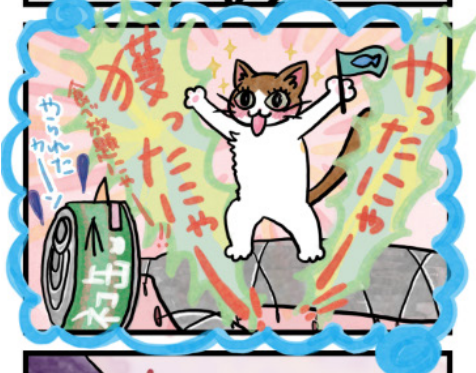
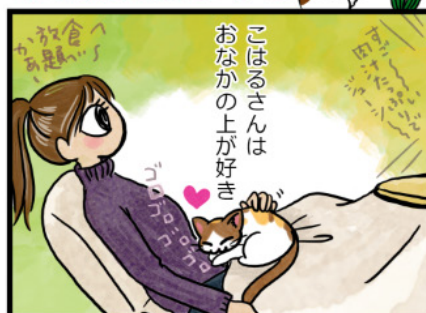
New Series by Meg

こはるびより

春眠暁を覚えず。の巻 Vol.1

Koharu Biyori

In spring one sleeps a sleep that knows no dawn.



This manga is about Koharu the cat having a deep sleep and catching an unlimited supply of cat food in her dream.

Hi, I'm Koharu.

I live with my mommy and daddy next to a big park. Daddy plays with me with my cat toy but he is sometimes mean so I tell mommy on him. I love dried bonitos and I'm feeling good today.

こはるです

こはるです。

大きな公園のとなりで
ママとパパとくらす。

ママは猫じゃらしで遊んで
くれます。たまにイジワルする
ので、ワガママはママに言うこと
にしています。カッオブシカ
大好きです。今日も元気です。



こはる 2011年春うまれ東京都子

亀岡国際タイムズ記事募集!! Articles wanted!!



亀岡国際交流タイムズでは記事を募集しております。海外での経験、京都の観光スポット紹介、国際関係のイベントなどについての記事を歓迎いたします。

Kameoka International Times are looking for articles from you. We welcome articles about your overseas experience, tourism spots in Kyoto and international related events etc. We look forward to hearing from you soon!

フェイスブックみてください!! Like us on Facebook!!

亀岡国際交流協会のお知らせや情報は、フェイスブックでご紹介しますので、ぜひ「いいね!」をお願いします。
Please "like" us on Facebook to receive updates on our events and programs!

- ① イベントのお知らせと報告をいつでも見ることができます。
You can view information and details about our events.
- ② 亀岡市で国際交流をしている方々や団体のつながりになります。
You can connect with people and groups involved in international exchange in Kameoka.

<https://www.facebook.com/KameokaKokusai>



発行者：亀岡国際交流協会

Publisher: Kameoka International Exchange Association

Facebook: <https://www.facebook.com/KameokaKokusai>

TEL:0771-29-2700 • FAX:0771-25-5881 • E-mail: kikaku@galleria.city.kameoka.kyoto.jp

編集責任者：エリック・チャン スタッフ：秦栄子、矢野ひろ子、吉川ゆかり、渡辺久二子、西川憲一郎、西岡正志、橋陽子
Editor: Eric Chan Staff: Eiko Hata, Hiroko Yano, Yukari Yoshikawa, Kuniko Watanabe, Kenichiro Nishikawa, Masashi Nishioka, Yoko Hashi

住所：ガレリアかめおか

〒621-0806 京都府亀岡市余部町宝久保 1-1

Address: Galleria Kameoka

621-0806 Takarakubo 1-1, Amarube-cho, Kameoka-shi, Kyoto